

Dr Stefan Oliver Deissler
5 Gaywood Road, Walthamstow, London, E17 4QA
stefandeissler@gmail.com

Profile

Since I joined the translation industry more than six years ago, I have become a successful, well sought-after transcreation specialist for IT and tech content, with a broad repertoire spanning everything from in-depth reports on the latest activities of North Korean hackers to cloud solution marketing tweets. At the same time, I have maintained strong ties to the academic world, where I excelled as an award-winning social scientist and published author. My clients – academic and non-academic alike – appreciate my work because they know that I will meet their high standards with accurate translations that read well and hit the right note.

Achievements

- **Successful launch of my own business** as a transcreation/translation specialist
- Winner of the *Friedrich-Christoph-Dahlmann Award* for the best doctoral thesis
- **2nd Dan** in Okinawa Goju Ryu karate

Academic Degrees

03/2015	Doctorate in Social Sciences with highest distinction (summa cum laude) – University of Göttingen, Germany
03/2008	Magister Artium in Sociology and Philosophy with distinction

Self-Employment and Employment

Since 05/2019	Independent Translation/Transcreation Specialist (English German) IT, Tech and Academic Publications
01/2016 – 06/2019	In-house Translator (English German) at Zeitgeist Ltd., London <ul style="list-style-type: none">• Translating and proof-reading content for major ICT clients such as Oracle and Verizon as well as global cybersecurity providers like FireEye and Palo Alto Networks
07/2015 – 12/2015	German Localisation Games Tester for Testronic Laboratories Ltd., London
01/2013 – 09/2014	Lectureship at the Institute for Sociology, University of Göttingen
08/2012 – 12/2012	Research Assistant for Prof Dr Wolfgang Knöbl <ul style="list-style-type: none">• Assistant editor of Prof Knöbl's book on sociological theories of modernity

Publications (selection)

2016	<i>Eigendynamische Bürgerkriege</i> . Hamburg: Hamburger Edition.
2013	Geschichtslosigkeit als Gegenwartsproblem. <i>Soziologie</i> , 42(2), pp.127-146.